

欧洲奇幻文学大师迪特洛夫最畅销的动物寓言
风靡全球，超越年龄、想象的奇妙读本

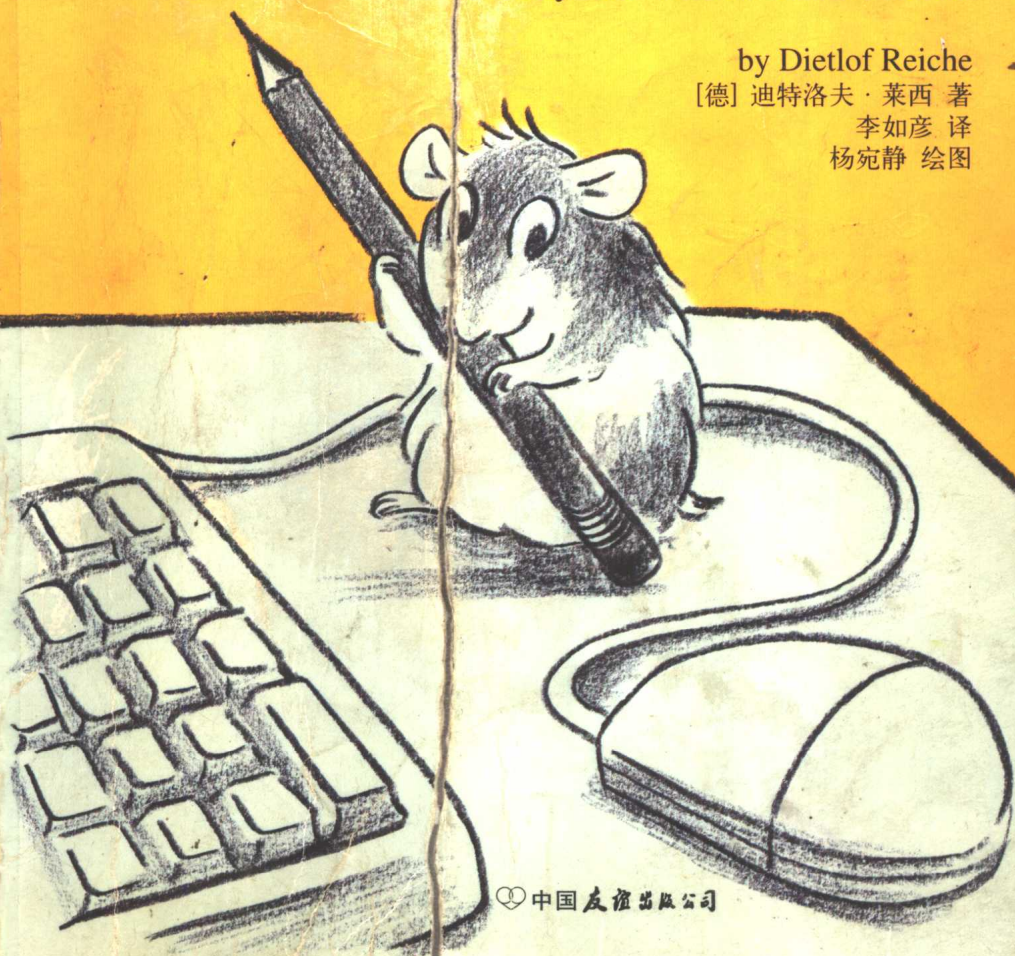
黄金鼠

①

聪明鼠的诞生

Freddy. Ein wildes Hamsterleben

by Dietlof Reiche
[德] 迪特洛夫·莱西 著
李如彦 译
杨宛静 绘图



中国友谊出版公司

Freddy

黄金鼠

① 聪明鼠的诞生

Freddy. Ein wildes Hamsterleben

[德] 迪特洛夫·莱西 著

李如彦 译

杨宛静 绘图



 中国友谊出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

黄金鼠：聪明鼠的诞生 / (德) 莱西著；李如彦译。
—北京：中国友谊出版公司，2003.1

ISBN 7-5057-1860-6

I. 黄… II. ①莱…②李… III. 童话—德国—现代
IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 108565 号

©1998 Beltz Verlag, Weinheim und Basel

Programm Anrich, Weinheim

中文简体字翻译版权 ©2002 中国友谊出版公司

版权所有 翻印必究

书名	黄金鼠
作者	德国 迪特洛夫·莱西
译者	李如彦
出版	中国友谊出版公司
发行	中国友谊出版公司
经销	新华书店
排版	点石堂
印刷	北京海淀求实印刷厂
规格	850 × 1168 毫米 32 开本 25.875 印张 395000 字
版次	2003 年 1 月第 1 版
印次	2003 年 1 月北京第 1 次印刷
印数	1—5000
书号	ISBN 7-5057-1860-6/I · 479
定价	56.00 元 (全四册)
地址	北京市朝阳区西坝河南里 17 号楼
邮编	100028 电话 (010) 64668676

合同登记号：图字 01—2003—0223



黄金鼠 ①

聪明鼠的诞生



CONTENTS

目录

第 1 章.....	4
第 2 章.....	9
第 3 章.....	21
第 4 章.....	30
第 5 章.....	43
第 6 章.....	53
第 7 章.....	63
第 8 章.....	71
第 9 章.....	79



第 10 章	87
第 11 章	100
第 12 章	109
第 13 章	121
第 14 章	128
第 15 章	139
第 16 章	152
第 17 章	167



第一章

现在是我的时间了。

安里克和卡罗素两只天竺鼠终于安静了下来，老猫威廉又躺回他的毛毯，而约翰大师也出门了。

现在我要开始写我的故事。

当然，我要像每个还算是聪明的作家那样问问自己：我讲的故事能不能让人们感兴趣？这个故事值不值得写出来？

故事是这样子的：一个头脑相当清醒的家伙在类似监狱的地方长大，然后被卖掉，经过人类多次的转手，最后终于凭着自己的智能逃出监狱。——如果这个故事不值得写出来，那什么才值得呢？



当然，我用计算机写作，像每个还算聪明的作家那样。约翰大师已经告诉了我为了保护他的文字资料而设定的密码。他真好，不过这是多余的。因为我早就啃破了那个密码。

我什么东西都啃。

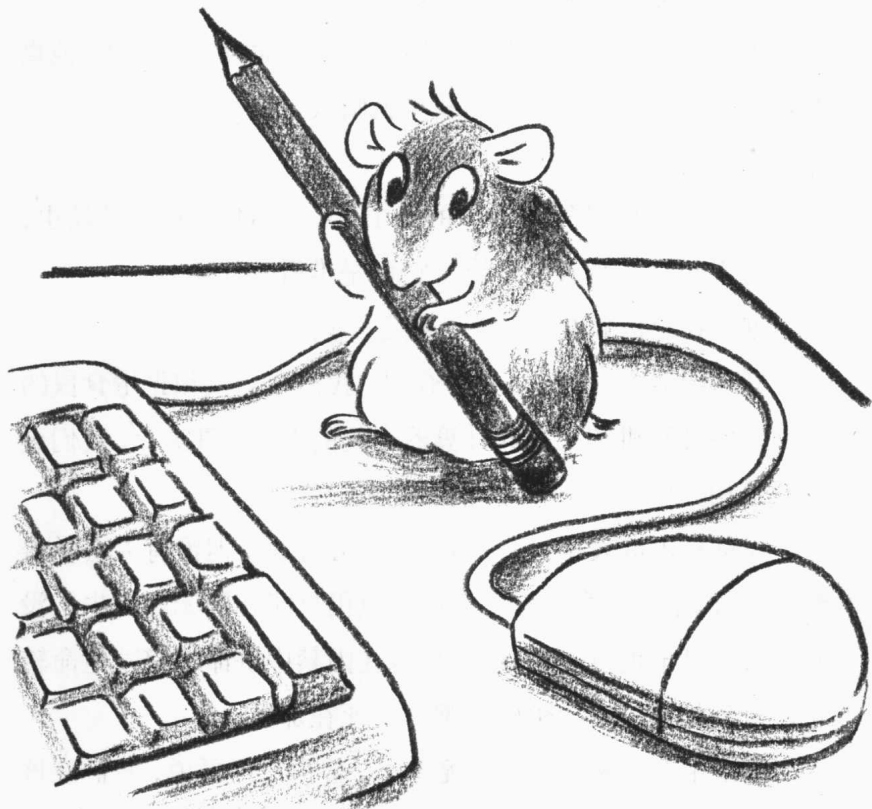
密码、向日葵籽、黄粉甲的幼虫。人们不吃黄粉甲的幼虫，但是对于我们这个族群来说，它可是难得的佳肴。

也许我应该顺便说一下，我是一只仓鼠。

更确切地说：我是一只金仓鼠。我们金仓鼠和野生仓鼠的差别就像计算机和手摇式计算器之间的差别。事实上，我们金仓鼠是相当珍贵的，这一点我以后还会提到。

我总是告诉人家，我是在笼子里出生的，但没有人会觉得奇怪。（似乎）一直到今天，金仓鼠仍只能在囚笼里出生，没有机会在其他地方出世。我们只能在囚禁中拼命地蹬着生命转轮，直到最后进入永恒的冬眠——死在那里。

我出生在一家宠物店的笼子里。曾祖母经常说，我们应该为此感谢金仓鼠的上帝。“孩子们，”她对我们小金仓鼠说，“孩子们，在这里你们能按时得到食物，还有人帮忙清理笼子。”曾祖母曾在一个小女孩的笼子里待过一段时间，据曾祖母说，那





个小女孩像天竺鼠一样邈邈，像被阉过的公猫一样懒惰。它没有按时得到食物，也没人帮它打扫笼子。曾祖母差一点就提前归天。

我想借这个机会，再明确地说一遍：我们金仓鼠有三个首要的禁忌：第一没有食物，第二粪便，第三还是没有食物。所以金仓鼠从不会放过一只黄粉甲的幼虫（除非已经有霉味了）。而且金仓鼠从不会将他们撒尿的角落（对生物老师来说，那叫做排尿的角落）安排在靠近食物的地方。显然大家都知道，其他动物在这方面就不那么讲究了，比如说天竺鼠。

我们这一胎金仓鼠总共有十只，我排行老六。最初那些黑咕隆咚的日子就不用提了，大家什么也看不见，身上光溜溜的，你挤我，我挤你，就为了找东西吃。如果我没记错的话，这种情形一共持续了八天。不管怎样，当我眼睛能够睁开时，我才真正成了一只金仓鼠。可惜，跟我一块出生的同伴也在这时睁开了眼，我们就开始扭打在一起了。

我知道，生物老师把这种扭打叫做“竞技较量”，据说这是遗传来的。可能是吧。尽管如此，我还是觉得这种“竞技较量”很烦。不是因为我不承认我是金仓鼠！我只是比较喜欢安

安静地想自己的事情。也许人们会不相信：当时我就在想，为什么我们金仓鼠会生活在笼子里。当然，没有想出所以然来。

直到曾祖母开始照顾我。

唉！我本来想要先在这里讲一讲金仓鼠的传说，但是作为一个作家（好吧，作为未来的作家），我可以想象，读者会想看到一点紧张的故事情节。

所以我先来讲一讲我是怎样被卖掉的。



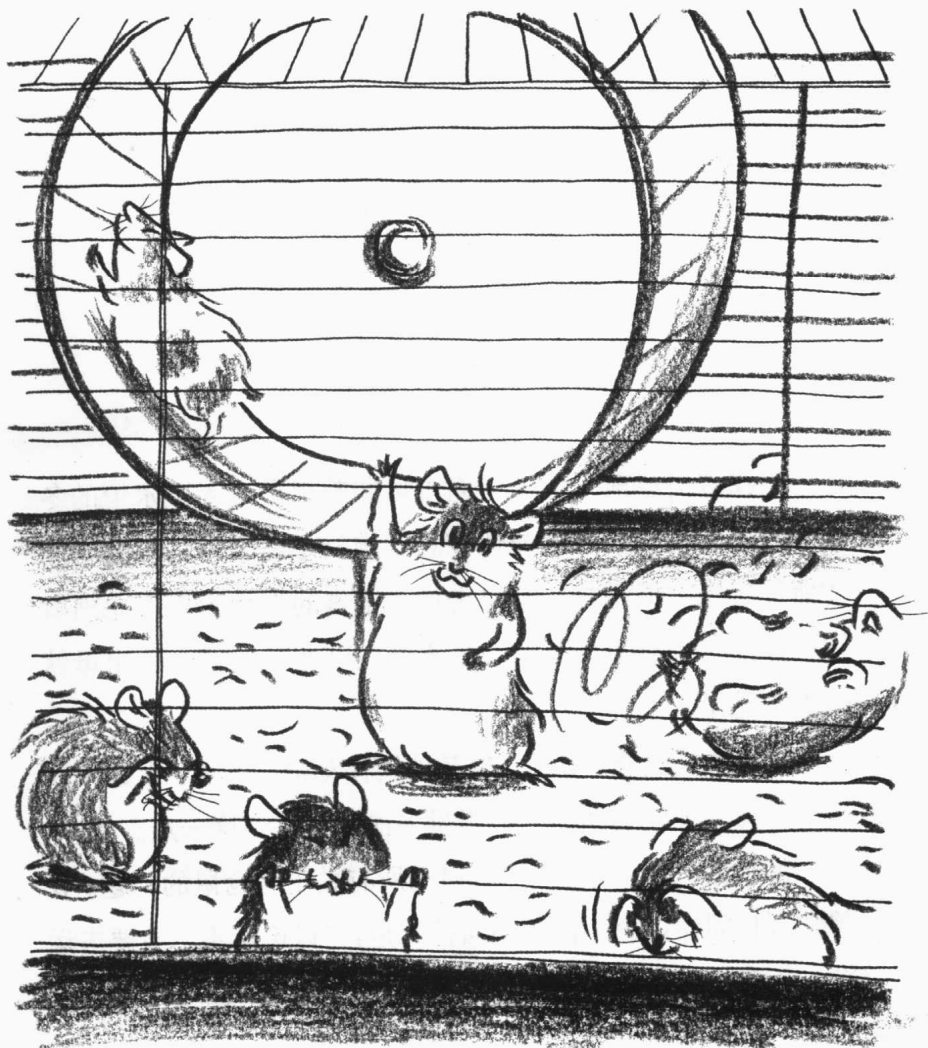


第二章

在我被卖掉前不久，年逾古稀的曾祖母进入了永恒的冬眠——她死了。一开始我还在想，她只是需要特别长的时间才能醒过来。但是，在宠物店负责销售的那个胖男人立刻就知道发生了什么事情。在我还不会吱吱叫的时候，曾祖母就消失不见了。

这件事让我非常伤心，但其他同伴却毫不在意。金仓鼠就是这种独来独往的动物，曾祖母多次对我讲到这一点。

我很想念她。我可以和她讨论所有关于金仓鼠的问题。我曾尝试找同伴讨论，得到的回答却是：“讨论？不，我要去运动。你要不要一起来？”





难道我要蹬转轮蹬到发疯为止？谢了，同伴们，不需要。何况笼子里只有一个转轮，转轮迷都在笼子前面排着长龙，更确切地说，他们在那里你推我，我挤你的，互相咬来咬去。

这段期间，小仓鼠已经在互相撕咬了。大家之前只是在“竞技较量”，现在则是激烈地进行“领地争夺战”，就像生物老师所说的那样。只是，我们这儿根本没有领地，因为笼子太小了。这对那些硬要争夺领地的老鼠来说是不幸的，但是对我们这些金仓鼠来说则是幸运的，因为这样才不会导致伤亡。

笼子里的气氛变得越来越糟糕。我们设法相互退让，但是很快就发现，这样一来，每只金仓鼠都只能蹲在自己的位置上。

大家都开始变得呆头呆脑的。

我也是。

我知道，有时甚至连思考也帮不上忙。我想啊想的，就是想不出答案来。我反复地思考，思考……直到有一天，脑子里冒出了一些东西。这些东西变得越来越大，越来越清晰，最后终于明显地展现在我的眼前：我必须离开这里。

我必须逃出这个笼子。

我必须被卖掉。

对，就是这样。为什么我早先没想到这一点呢？也许是因为我觉得被卖掉有点儿和死去一样。一只金仓鼠不见了，不会有谁会感到不安。

不管怎么说，这一点是清楚的：在这个笼子里，下一只被卖出去的金仓鼠一定得是我。但是这样的事不会自动发生，我必须做好准备，因为我十分了解，一有买主站到笼子前面，我亲爱的同伴们就会突然觉得，笼子里面太无聊了，借着被卖掉来调剂一下可能不错。“我、我、我”，他们会吱吱尖叫，翻筋斗，高兴得跳起来，蹬小轮子，这一切只是为了引人注目，而那里只会有一只非常特殊的金仓鼠能吸引人的目光，因为他的动作与众不同。问题是：什么动作？

我第一次注意到那台电视机，它固定在商店一角的墙上。电视正在播放一部动物片，而且不断地重复播放。那是一部很悲惨的电影：观赏鱼慢吞吞地在水缸游来游去，各种各样的鸟儿在树上叽叽喳喳乱叫，还有北山羊，头脑不正常似地相互撞来撞去；也有动物园的情景：笼子里的猴子——很富有教育意义，牵涉到人类与动物之间的关系；还有熊，他们在熊栏里毫



无尊严地乞讨食物，却很有效果——这部分我看了很多遍。然后我做好了准备，下一个买仓鼠的人可能要来了。

一直没有人来。

就像中了邪似的，整个金仓鼠市场看上去似乎无人问津。许多吱吱尖叫的天竺鼠、怪声怪气地大叫的鹦鹉、哑巴乌龟都被卖了出去（人们买乌龟到底要干什么呢？），连那只暹罗猫都找到了买主，却没有人想要金仓鼠。

尽管如此，我随时都做好了准备。我对自己说，绝不能失去耐心。单纯从统计学的角度来看，进来一个仓鼠买主的可能性正在一小时一小时地增高。

后来我差一点因睡觉而错过了机会。

那时已接近中午，不是我们这些金仓鼠在白天最有精神的时候，所以我又打起盹来。吱吱喳喳的叫喊、跳来跳去的嘈杂声和转轮飞快转动的叮当响声把我吵醒了。我跳起来，一眼就看出机会来了。

那个胖售货员从上边往笼子里瞧，他旁边站着一个留着大胡子的男人。从远处我就闻到一股香香的肉豆蔻气味。这时其他金仓鼠的举止跟我所预见的一模一样。我深深吸了一口气，

